

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

3 DÉCEMBRE 1968.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres
autorisant à viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1968.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que du 1^{er} au 30 septembre 1968, le Conseil des Ministres a pris 19 décisions autorisant des dépenses pour un montant de 2 464,435 millions à imputer sur le budget de 1968.

Le détail des dépenses en question est repris dans le tableau ci-annexé.

Aucune décision de ce genre n'a été prise par le Conseil des Ministres au cours du mois d'août 1968.

Le Ministre du Budget.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

3 DECEMBER 1968.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1968 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Ministerraad tussen 1 en 30 september 1968, 19 beslissingen genomen heeft waarbij uitgaven voor een bedrag van 2 464,435 miljoen op de begroting van 1968 gemachtigd worden.

Het detail van de bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

Tijdens de maand augustus 1968 werden geen dergelijke beslissingen door de Ministerraad getroffen.

De Minister van Begroting.

A. COOLS.

Voir :

6 (S.E. 1968) : 1 à 3.

Zie :

6 (B.Z. 1968) : 1 tot 3.

A. — Dépenses pour lesquelles
les crédits sont sollicités du Parlement.

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten
aan het Parlement zijn aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR. <i>Budget ordinaire, titre I, article 34.12.</i> Don à l'Iran en faveur des victimes du trem- blement de terre.	6.IX.1968	1882	1	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN VAN BUITENLANDSE HANDEL. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 34.12.</i> Gift aan Iran ten voordele van de slachtoffers van de aardbeving.

Justification.

De terribles secousses sismiques ont ravagé récemment l'Iran.

La Belgique, fidèle à sa tradition de solidarité internationale, a estimé devoir participer à l'effort général en vue de porter secours aux sinistrés de cette catastrophe.

Un crédit de 1 million a été mis à cette fin immédiatement à la disposition du Ministre des Affaires étrangères. Comme cette dépense était totalement imprévisible, elle est régularisée par la voie du feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Verschrikkelijke aardbevingen hebben onlangs Iran geteisterd.

Getrouw aan zijn traditie van internationale solidariteit, heeft België gemeend deel te moeten nemen aan de algemene inspanning om hulp aan de getroffen en van die ramp te bieden.

Te dien einde werd een bedrag van 1 miljoen onmiddellijk ter beschikking van de Minister van Buitenlandse Zaken gesteld. Daar die uitgave niet te voorzien was, wordt ze door het aanpassingsblad van 1968 geregulariseerd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire, titre I, article 33.01.</i> Dépenses résultant de la responsabilité civile de l'Etat vis-à-vis des tiers.	6.IX.1968	1884	25	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 33.01.</i> Uitgaven voortvloeiend uit de burgerlijke ver- antwoordelijkheid van de Staat tegenover derden.

Justification.

Les crédits sollicités à l'article 33.01 sont insuffisants pour faire face aux dépenses résultant de la responsabilité civile de l'Etat vis-à-vis des tiers. Aussi a-t-il été estimé nécessaire de mettre immédiatement à la disposition du Ministre des Travaux publics un montant de 25 millions pour lui permettre de satisfaire à ses obligations.

Le crédit budgétaire est inscrit au feuillet d'ajustement pour 1968.

Verantwoording.

De op artikel 33.01 aangevraagde kredieten blijken ontoereikend om het hoofd te bieden aan de uitgaven welke voortvloeien uit de burgerlijke verantwoordelijkheid van de Staat tegenover derden. Vandaar werd het nodig geacht een bedrag van 25 miljoen onmiddellijk ter beschikking te stellen van de Minister van Openbare Werken om hem toe te laten zijn verplichtingen na te komen.

Het budgettaire krediet is in het aanpassingsfeuilleton voor 1968 ingeschreven.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES.				MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.
<i>Budget ordinaire, titre I, article 32.05 (nouveau).</i> Dépenses administratives de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture, « Secteur de l'Economie industrielle ».	6.IX.1968	1885	11,43	<i>Gewone begroting, titel I, artikel 32.05 (nieuw).</i> Administratieve uitgaven van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw, « Sector voor het industrieel bedrijfsleven ».

Justification.

Un arrêté royal du 26 mars 1968 a réglé le fonctionnement de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture, lequel remplace l'Office commercial du Ravitaillement et l'Office de Récupération économique, tous deux supprimés par l'arrêté royal n° 82 du 10 novembre 1967.

Aucun crédit n'était prévu au budget des Affaires économiques pour couvrir les dépenses administratives de l'Office, aussi a-t-il été nécessaire de mettre à la disposition du Ministre des Affaires économiques des crédits pour un montant de 11 430 000 francs.

La régularisation de ces dépenses s'effectue par la voie du feuillet d'ajustement pour 1968.

Verantwoording.

Bij koninklijk besluit van 26 maart 1968 werd de werking vastgesteld van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw welke de door het koninklijk besluit n° 82 van 10 november 1967 afgeschafte Handelsdienst voor Ravitaillering en de Dienst voor Economische Recuperatie vervangt.

Op de begroting van Economische Zaken was geen krediet uitgetrokken om de werkingsuitgaven van de Dienst te dekken. Zo werd het nodig kredieten voor een totaal bedrag van 11 430 000 frank ter beschikking te stellen van de Minister van Economische Zaken.

De regularisatie van deze uitgaven gebeurt langs het aanpassingsblad voor 1968.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES.				MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.
<i>Budget ordinaire, titre I, article 74.03.</i> Travaux d'aménagement et de renforcement du conditionnement d'air de l'équipement mécanographique de l'Institut National de Statistique.	6.IX.1968	1886	0,625	<i>Gewone begroting, titel I, artikel 74.03.</i> Aanpassings- en versterkingswerken aan de luchtregeling van de mecanografische installaties van het Nationaal Instituut voor Statistiek.

Justification.

Des travaux urgents se sont avérés indispensables pour permettre un rendement maximum du service mécanographique de l'Institut National de Statistique.

Ces travaux étaient imprévisibles au moment du dépôt du projet de budget pour 1968 et aucun crédit n'était prévu à cet effet.

Le crédit supplémentaire nécessaire d'un montant de 625 000 francs est inscrit au feuillet d'ajustement pour 1968.

Verantwoording.

Dringende werken waren onontbeerlijk om een maximaal rendement van de mecanografische dienst van het Nationaal Instituut voor Statistiek toe te laten.

Deze werken waren onvoorzienbaar op het ogenblik waarop de begrotingsontwerpen voor 1968 neergelegd werden en geen krediet was hiervoor uitgetrokken.

Het nodige krediet van 625 000 frank is in het aanpassingsblad voor 1968 ingeschreven.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS.				MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN.
<i>Budget ordinaire, titre I, articles 11.03 et 12.10.</i>	6.IX.1968	1887	2,678 1,378	<i>Gewone begroting, titel I, artikelen 11.03 en 12.10.</i>
Rémunération variable du personnel pilote.				Veranderlijke bezoldiging van het loodsenpersoneel.
Frais de nourriture et de déplacement.				Voedings- en verplaatsingskosten.

Justification.

Des arriérés de traitement et de frais de nourriture et de déplacement sont dus pour l'année 1967 au personnel navigant de l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure.

Ces arriérés doivent être liquidés sans retard afin d'éviter des conflits sociaux sans attendre le vote du feuilleton d'ajustement 1968 où sont inscrits les crédits supplémentaires pour 1967 nécessaires.

C'est la raison pour laquelle le Conseil des Ministres a autorisé le dépassement de crédit.

Verantwoording.

Achterstallen voor bezoldigingen, voedings- en verplaatsingskosten voor 1967 zijn verschuldigd aan het varend personeel van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart.

Deze achterstallen moeten, om sociale conflicten te vermijden, onverwijld vereffend worden, zonder te wachten op de goedkeuring van het aanpassingsblad voor 1968 waarin de bijkredieten voor 1967 ingeschreven zijn.

Daarom heeft de Ministerraad tot kredietoverschrijding gemachtigd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE.				MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING.
<i>Budget ordinaire, Culture, titre I, articles 11, 12, 43 et 74.</i>	6.IX.1968	1888	+0,902 —0,902	<i>Gewone begroting, Cultuur, titel I, artikelen 11, 12, 43 en 74.</i>
Aménagement et équipement d'une école néerlandaise des arts plastiques à Koekelberg.				Inrichting en uitrusting van een Nederlandstalige school voor plastische kunsten te Koekelberg.

Justification.

Une école d'expression néerlandaise des arts plastiques établie dans les locaux du « Koninklijk Vlaams Atheneum » à Koekelberg a été ouverte le 1^{er} septembre 1968.

La dépense globale répartie sur les crédits 11, 12 et 74 s'élève à 902 000 francs. La création tardive de cette école n'a pas permis l'inscription des crédits nécessaires au budget 1968.

La décision du Conseil des Ministres a eu pour effet d'autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses nécessaires pour les quatre derniers mois de l'année tandis qu'une réduction correspondante de 902 000 francs a été opérée à l'article 43.03.

La régularisation de ces majorations et de cette réduction des crédits s'opère via le feuilleton d'ajustement 1968.

Verantwoording.

Een Nederlandstalige school voor plastische kunsten werd op 1 september 1968 geopend in de lokalen van het Koninklijk Vlaams Atheneum te Koekelberg.

De over de artikelen 11, 12 en 74 verspreide uitgaven belopen globaal 902 000 frank. Wegens de laattijdige oprichting van deze school zijn geen kredieten in de begroting voorhanden.

De beslissing van de Ministerraad heeft tot doel gehad de vastlegging, de ordonnanciering en de betaling toe te laten van de nodige uitgaven voor de laatste vier maanden van 1968, terwijl een overeenkomstige vermindering van 902 000 frank op artikel 43.03 werd uitgevoerd.

De regularisatie van deze kredietvermeerderingen en -vermindering gebeurt langs het aanpassingsblad 1968.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA JUSTICE. <i>Budget ordinaire, titre I, articles 12.24 et 12.03.4.</i> Appels du <i>Moniteur belge</i> à l'industrie privée pour permettre la publication dans les délais légaux des actes des sociétés commerciales.	6.IX.1968	1889	+0.2 —0.2	MINISTERIE VAN JUSTITIE. <i>Gewone begroting, titel I, artikelen 12.24 en 12.03.4.</i> Beroep van het <i>Belgisch Staatsblad</i> op de privaatrechtspraak om de publikatie van de akten van de handelsvennootschappen binnen de wettelijke termijn mogelijk te maken.

Justification.

Le crédit de l'article 12.24 s'est avéré insuffisant pour couvrir les dépenses susmentionnées. La décision du Conseil de Cabinet a eu pour effet de permettre l'engagement, l'ordonnancement et le paiement des dépenses supplémentaires à concurrence de 200 000 francs.

La régularisation de ce dépassement de crédit s'effectue via le feuillet d'ajustement de 1968 avec réduction d'un même montant à l'article 12.03.4.

Verantwoording.

Het krediet van artikel 12.24 bleek onvoldoende om de hierbovenvermelde uitgaven te dekken. Door de beslissing van de Ministerraad werd de vastlegging, de ordonnanciering en de betaling van de meeruitgaven tot beloop van 200 000 frank toegelaten.

De regularisatie van die kredietoverschrijding gebeurt langs het aanpassingsblad 1968, samen met een vermindering van eenzelfde bedrag op artikel 12.03.4.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS. <i>Budget ordinaire, titre I, article 14.04.</i> Frais d'exploitation et d'entretien ordinaire d'installations électriques et électromécaniques établies par l'Etat sur les autoroutes, routes et voies navigables.	13.IX.1968	1890	35	MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 14.04.</i> Exploitation- en gewone onderhoudskosten van door de Staat op de autowegen, wegen en waterwegen aangelegde elektrische en elektromechanische inrichtingen.

Justification.

Le crédit de l'article 14.04 s'est avéré insuffisant pour couvrir les dépenses.

En attendant le vote du feuillet d'ajustement 1968, il a été nécessaire d'autoriser par décision du Conseil des Ministres, l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de dépenses à concurrence de 35 millions.

Verantwoording.

Het krediet van artikel 14.04 bleek ontoereikend om de uitgaven te dekken.

In afwachting dat het bijblad van 1968 wordt goedgekeurd, was het nodig door beslissing van de Ministerraad machtiging te verlenen tot de vastlegging, de ordonnanciering en de betaling van uitgaven tot een beloop van 35 miljoen.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL. <i>Budget ordinaire, titre I, article 42.01.</i> Subvention à l'Office national de l'emploi en matière de chômage et d'emploi.	13.IX.1968	1891	140	MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 42.01.</i> Toelage aan de Rijksdienst voor arbeidsvoor- ziening in verband met werkloosheid en tewerkstelling.

Justification.

Le crédit prévu au budget de 1968 a été totalement épuisé dès juillet 1968 du fait :

- du nombre plus élevé que prévu des chômeurs (moyenne : 143 500 unités au lieu de 112 000 unités);
- de la modification de la réglementation en vigueur en matière de classement des chômeurs et de l'augmentation de l'allocation de chômage au 1^{er} janvier 1968;
- de la non-disponibilité des recettes à provenir de la majoration envisagée du taux des cotisations de sécurité et appelées à couvrir les dépenses supplémentaires.

Un supplément de crédit de l'ordre de 1 600 millions est sollicité au feuillet d'ajustement de 1968.

En attendant le vote du feuillet par le Parlement, il s'est avéré nécessaire de mettre immédiatement à la disposition du Ministre de l'Emploi et du Travail un montant de 140 millions de manière à faire face aux dépenses à partir de septembre 1968.

Verantwoording.

Het op de begroting 1968 aangevraagde krediet was van juli 1968 af uitgeput ingevolge :

- het hoger dan voorziene aantal werklozen (gemiddelde : 143 500 eenheden in de plaats van 112 000 eenheden);
- de wijziging van de in voege zijnde reglementering inzake herclassering van de werklozen en de vermeerdering op 1 januari 1968 van de uitkeringen van werkloosheid;
- het niet beschikbaar zijn van de ontvangsten welke uit de overwogen verhoging van het bedrag der zekerheidsbijdragen zouden voortvloeien om de meeruitgaven te dekken.

Een bijkrediet ten bedrage van 1 600 miljoen wordt in het aanpassingsfeuilleton 1968 aangevraagd.

In afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsblad door het Parlement bleek het nodig onmiddellijk een bedrag van 140 miljoen ter beschikking te stellen van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid om het hoofd te kunnen bieden aan de uitgaven met ingang van september.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES <i>Budget ordinaire 1968, titre I, articles : divers.</i> Frais d'installation du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques ainsi que des deux Ministres-Secrétaires d'Etat à l'Economie régionale, Frais de fonctionnement des Cabinets desdits Ministres.	20.IX.1968	1892	7,647	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1968, titel I, artikelen : verscheidene.</i> Installatiekosten van de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en van de twee Ministers-Staatssecretarissen voor Streekeconomie, Werkingskosten van de Kabinetten van die Ministers.

Justification.

La constitution du nouveau Gouvernement entraîne des dépenses d'installation pour les nouveaux Ministres et des

Verantwoording.

De samenstelling van de nieuwe Regering brengt voor de nieuwe Ministers installatiekosten en voor hun Kabi-

dépenses de fonctionnement pour leurs Cabinets ne pouvant être couvertes par les crédits existants.

La régularisation de ces dépassements de crédits s'opère par la voie du feuillet d'ajustement pour 1968.

netten werkingskosten mee, welke door de voorhanden zijnde kredieten niet kunnen worden gedekt.

De regularisatie van deze kredietoverschrijdingen gebeurt langs het aanpassingsblad voor 1968.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES <i>Budget ordinaire, titre I, article 74.04.</i> Acquisition de véhicules destinés au Cabinet des Affaires économiques et aux Cabinets de l'Economie régionale.	20.IX.1968	1893	1,954	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 74.04.</i> Aankoop van voertuigen voor de Kabinetten van Economische Zaken en van Streek-economie.

Justification.

Par suite de la constitution du nouveau Gouvernement, il s'est avéré nécessaire d'acquérir des véhicules automobiles pour les besoins des Cabinets du Vice-Premier Ministre et des deux Ministres de l'Economie régionale.

Les dépenses totalisant 1 954 000 francs font l'objet d'une demande de crédits supplémentaires au feuillet d'ajustement 1968.

Verantwoording.

Als gevolg van de samenstelling van de nieuwe Regering bleken autovoertuigen nodig voor de Kabinetten van Economische Zaken en van de twee Ministers voor Streek-economie.

Voor de uitgaven — een totaal van 1 954 000 frank — worden bijkredieten aangevraagd in het aanpassingsblad 1968.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE. <i>Budget ordinaire, titre I, article 42.05.</i> Subvention à l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité (régime des travailleurs salariés).	20.IX.1968	1894	325,969	MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 42.05.</i> Toelage aan het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (regeling werknemers).

Justification.

En vue d'apurer les comptes 1966 de l'I.N.A.M.I., il s'est avéré nécessaire de mettre immédiatement à la disposition du Ministre de la Prévoyance sociale un montant de 325 969 466 francs.

Ce montant est régularisé par la voie du feuillet d'ajustement 1968.

Verantwoording.

Om de rekeningen van de R.I.Z.I.V. zo spoedig mogelijk aan te zuiveren, is het nodig gebleken onmiddellijk een bedrag van 325 969 466 frank ter beschikking te stellen van de Minister van Sociale Voorzorg.

Dit bedrag wordt door middel van het aanpassingsblad 1968 geregulariseerd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
SERVICES DU PREMIER MINISTRE.				DIENTEN VAN DE EERSTE MINISTER.
<i>Budget ordinaire, titre I, articles : divers.</i>	27.IX.1968	1895	0,928	<i>Gewone begroting, titel I, artikelen : verscheidene.</i>
Service des deux chargés de mission près les Cabinets de l'Education nationale.				Dienst van de twee opdrachthouders bij de Kabinetten van Nationale Opvoeding.

Justification.

Dans le cadre de la structure du Gouvernement actuel, le service des deux chargés de mission près les Cabinets de l'Education nationale est rattaché budgétairement aux Services du Premier Ministre.

Les dépenses de fonctionnement, évaluées à 928 000 francs sont couvertes par les crédits sollicités au feuillet d'ajustement de 1968.

Verantwoording.

In het raam van de structuur van de nieuwe Regering, is de dienst van de twee opdrachthouders bij de Kabinetten van Nationale Opvoeding budgettair verbonden aan de Diensten van de Eerste-Minister.

De werkingskosten, op 928 000 frank geraamd, worden gedekt door op het aanpassingsblad aangevraagde kredieten.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE.				MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG.
<i>Budget ordinaire, titre I, article 42.11.</i>	27.IX.1968	1896	676.905	<i>Gewone begroting, titel I, artikel 42.11.</i>
Subvention au Fonds des Maladies professionnelles : réparation de la pneumoconiose de l'ouvrier mineur.				Toelage aan het Fonds voor Beroepsziekten : schadeloosstelling van de pneumoconiose van de mijnwerker.

Justification.

Le crédit prévu au budget de 1968 étant totalement épuisé, il a été nécessaire de mettre à la disposition du Ministre de la Prévoyance sociale un montant de 676 905 258 francs pour lui permettre de faire face aux dépenses à charge de l'Etat pour les années 1967 et antérieures et résultant de la réparation de la pneumoconiose de l'ouvrier mineur.

La régularisation de cette dépense s'opère par la voie du feuillet d'ajustement 1968.

Verantwoording.

Daar het op de begroting 1968 voorhanden zijnde krediet totaal uitgeput was, was het nodig een bedrag van 676 miljoen 905 258 frank ter beschikking te stellen van de Minister van Sociale Voorzorg om hem toe te laten het hoofd te bieden aan de uitgaven welke, voor de jaren 1967 en vorige ten laste van de Staat vallen, uit hoofde van de schadeloosstelling van de pneumoconiose van de mijnwerker.

De regularisatie van deze uitgaven gebeurt langs het aanpassingsblad 1968.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegelaten bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE. <i>Budget ordinaire, titre I, sections I à IX, articles : divers.</i> Contrats de 1966 dont le paiement n'a pu être effectué avant le 31 décembre 1967.	27.IX.1968	1897	25,914	MINISTERIE VAN NATIONALE OPVOEDING. <i>Gewone begroting, titel I, secties I tot IX, artikelen : verscheidene.</i> Overeenkomsten 1966 waarvan de betaling niet vóór 31 december 1967 kon geschieden.

Justification.

Pour des raisons imprévisibles, certains contrats passés en 1966 ont été exécutés tardivement en sorte que le paiement n'a pu intervenir avant le 31 décembre 1967. Les crédits nécessaires sont de ce chef tombés en annulation à partir de cette même date.

Pour ne pas pénaliser les créanciers de l'Etat, un montant de 25 914 542 francs a été mis à la disposition des Ministres de l'Education nationale nonobstant l'absence de crédits, à charge de régularisation ultérieure par la voie du feuillet d'ajustement 1968.

Verantwoording.

Om onvoorziene redenen, werden zekere, in 1966 gesloten overeenkomsten laattijdig uitgevoerd, zodat de betaling er van niet vóór 31 december 1967 kon geschieden. De nodige kredieten zijn aldus vervallen op dezelfde datum.

Om de schuldeisers van de Staat niet te benadelen, werd een bedrag van 25 914 542 frank ter beschikking gesteld van de Ministers van Nationale Opvoeding niettegenstaande het ontbreken van de kredieten maar onder voorbehoud van regularisatie door middel van het aanpassingsblad 1968.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES. <i>Budget ordinaire, titre I, article 32.21 (nouveau).</i> Frais de fonctionnement du Congrès international de l'Economie collective à Liège.	27.IX.1968	1898	0,8	MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 32.21 (nieuw).</i> Werkingskosten van het Internationaal Congres voor Collectieve Economie te Luik.

Justification.

Aucun crédit n'était prévu à cet effet au budget de 1968.

Eu égard à l'importance de cette rencontre internationale pour notre pays et compte tenu du fait que ce Congrès devait se tenir dans le courant du mois d'octobre 1968, un montant de 800 000 francs a été mis à la disposition du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, pour couvrir les frais de fonctionnement de ce Congrès.

Le crédit supplémentaire indispensable est sollicité au feuillet d'ajustement 1968.

Verantwoording.

Er was te dien einde geen krediet uitgetrokken in de begroting 1968.

Rekening houdend met het belang van die internationale bijeenkomst voor ons land en met het feit dat dit Congres in oktober 1968 moest doorgaan, werd een bedrag van 800 000 frank ter beschikking gesteld van de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken om de werkingskosten van dit Congres te dekken.

Het nodige bijkrediet wordt in het aanpassingsfeuilleton 1968 aangevraagd.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL. <i>Budget ordinaire, titre I, article 42.01.</i> Subvention à l'Office National de l'Emploi pour couvrir les besoins présumés du quatrième trimestre 1968.	27.IX.1968	1899	941,577	MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID. <i>Gewone begroting, titel I, artikel 42.01.</i> Toelage aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoor- ziening tot dekking van de overwogen behoeften van het vierde kwartaal 1968.

Justification.

Compte tenu de l'insuffisance de crédit 1968 résultant :

- du nombre de chômeurs plus élevé que prévu (moyenne : 143 500 au lieu de 112 000),
 - de la majoration des allocations de chômage au 1^{er} janvier 1968,
 - de l'indisponibilité des suppléments de recettes appelés à couvrir la majoration des allocations,
- un crédit supplémentaire de 1 600 millions a été inscrit au feuillet d'ajustement de 1968.

De ce crédit, un montant de 658 423 000 francs a déjà été mis à la disposition du Ministre de l'Emploi et du Travail pour couvrir les besoins présumés du troisième trimestre 1968. Le solde, soit 941 577 000 francs, a été mis à la disposition du Ministre intéressé pour couvrir les besoins du quatrième trimestre 1968.

Verantwoording.

Rekening houdend met de ontoereikendheid van het krediet 1968, voortvloeiend uit :

- het hogere dan voorziene aantal werklozen (gemiddelde : 143 500 eenheden in plaats van 112 000),
 - de verhoging van de uitkeringen van werkloosheid van 1 januari 1968 af,
 - het niet beschikbaar zijn van de meer ontvangsten welke de verhoging van de uitkeringen moesten dekken,
- werd een krediet van 1 600 miljoen in het bijblad 1968 ingeschreven.

Van dit krediet werd al een bedrag van 658 423 000 frank ter beschikking van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid gesteld tot dekking van de veronderstelde behoeften van het derde kwartaal 1968. Het saldo, d.i. 941 577 000 frank, werd ter beschikking van de betrokken Minister gesteld tot dekking van de behoeften van het vierde kwartaal.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE. <i>Budget ordinaire 1968, titre I, Défense nationale, article 34.07, Gendarmerie, article 34.01.</i> Assistance technique militaire à la République du Congo, au Rwanda et au Burundi.	27.IX.1968	1900	115,630	MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING. <i>Gewone begroting 1968, titel I, Landsverdediging, artikel 34.07, Rijkswacht, artikel 34.01.</i> Militaire technische samenwerking met de Democratische Republiek Kongo, met Rwanda en Burundi.

Justification.

Compte tenu du fait que l'assistance technique militaire est placée sous l'autorité du Ministre de la Défense nationale tant en matière de personnel qu'en matière des missions

Verantwoording.

Rekening houdend met het feit dat de militaire technische samenwerking zowel inzake personeelsaangelegenheden als inzake opdrachten die dienen vervuld in het kader van de

à accomplir dans le cadre de la coopération au développement, il a été jugé opportun :

- de supprimer le crédit de 50 millions prévu à la section II, titre I du budget des Affaires étrangères pour 1968;
- de faire supporter les dépenses en cause par les budgets de la Défense nationale et de la Gendarmerie, lesquels ne prévoyaient pas de crédits.

Un montant de 97,5 millions — à imputer sur l'article 34.07 de la Défense nationale — et un montant de 18,13 millions — à imputer sur l'article 34.01 du budget de la Gendarmerie — ont été mis à la disposition du Ministre de la Défense nationale.

La régularisation budgétaire de ces diverses modifications s'effectue par la voie du feuillet d'ajustement 1968.

B. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

ontwikkelingssamenwerking onder het gezag van de Minister van Landsverdediging geplaatst is, werd het opportuun geacht :

- het krediet van 50 miljoen, onder sectie II, titel I van de begroting van Buitenlandse Zaken voor 1968 ingeschreven, af te schaffen;
- de bedoelde uitgaven ten laste te leggen van de begrotingen van Landsverdediging en Rijkswacht, waar geen kredieten voorhanden waren.

Een bedrag van 97,5 miljoen — aan te rekenen op artikel 34.07 van de begroting van Landsverdediging — en een bedrag van 18,13 miljoen — aan te rekenen op artikel 34.01 van de begroting van Rijkswacht — werden ter beschikking van de Minister van Landsverdediging gesteld.

De budgettaire regularisatie van deze verscheidene wijzigingen gebeurt langs het aanpassingsfeuilleton 1968.

B. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — Nr	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES.				MINISTERIE VAN FINANCIEN.
A défaut du paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du troisième trimestre 1968, les pensions, rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960,	6.IX.1968	1883	150	Bij het in gebreke blijven van de betaling door de Democratische Republiek van Kongo, de Republiek van Rwanda en de Republiek van Burundi, wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het derde kwartaal 1968, de pensioenen, renten, bewilligingen en andere door de wet van 14 maart 1960 gewaarborgde voordelen te betalen.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget de 1968 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été, en effet, estimé qu'il était inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses, effectuées sous forme d'avances de trésorerie, s'opérera via la loi des comptes.

Verantwoording.

Op de begroting van 1968 werd geen enkel krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken voor uitgaven welke door België als borg worden ten laste genomen; er werd tevens beslist, dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven welke door middel van Schatkistvoorschotten werden geordonnanceerd, zal geschieden door de rekeningwet.

RECAPITULATION
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES
INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 30 SEPTEMBRE 1968.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD
GENOMEN
VAN 1 JANUARI TOT 30 SEPTEMBER 1968.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs)		
	TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
1855	—	—	150
1856	—	16	—
1857	—	33,030	—
1858	—	560	—
1859	—	3	—
1860	—	200	—
1861	—	0,445	—
1862	—	—	150
1863	—	4	—
1864	—	7	—
1865	—	0,218	—
1866	—	164,612	—
1867	—	25	—
1868	—	1,5	—
1869	—	518,423	—
1870	—	24,018	—
1871	—	9,451	—
1872	—	0,612	—
1873	—	0,300	—
1874	—	52,400	—
1875	—	30	—
1876	—	40	—
1877	—	20	—
1878	—	1,026	—
1879	—	0,3	—
1880	—	3,112	—
1881	—	Eng./Vast. 6 600 Ord. 700	—
1882	—	1	—
1883	—	—	150
1884	—	25	—
1885	—	11,43	—
1886	—	0,625	—
1887	—	4,056	—
1888	—	—	—
1889	—	—	—
1890	—	35	—
1891	—	140	—
1892	—	7,647	—
1893	—	1,954	—
1894	—	325,969	—
1895	—	0,928	—
1896	—	676,905	—
1897	—	25,914	—
1898	—	0,8	—
1899	—	941,577	—
1900	—	115,630	—